Основные юридические принципы защиты авторского права и смежных прав, предусмотренные в Интернет-договорах ВОИС



д-р права Дориан КИРОШКА,
доцент, Государственный университет Молдовы

Последние изменения в Бернскую конвенцию были внесены в Париже в 1971 г., а в Римскую конвенцию - в 1961 г. Имея в виду, что именно в то время имел место технологический взрыв, то есть появились копировальные аппараты, новая видео- и аудиоаппаратура, которые позволяли запись произведений на дому, а также кабельное телевидение, компьютерные программы и базы данных, кардинально изменились способы использования произведений.

Таким образом, в начале 80 годов назрела острая необходимость выработки новых норм в области международного права для объектов авторского и смежных прав в цифровой форме и цифровой среде, в частности в Интернете. Такие нормы были выработаны на Дипломатической конференции ВОИС по некоторым вопросам авторского права и смежных прав, состоявшейся в Женеве в 1996 г., на которой было достигнуто согласие по принятию двух договоров, а именно Договора ВОИС по авторскому праву, который вошёл в силу 6 марта 2002 г., и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам, который вошёл в силу 20 мая 2002 г.

Считаем целесообразным указать на основные положения, которые предусмотрены в обеих конвенциях, а в последующем укажем на основные положения, характерные для каждого договора в отдельности.

Право на воспроизведение

Наиболее острые дискуссии во время Дипломатической конференции велись вокруг применимости права на воспроизведение в цифровой среде, а именно в Интернете. Большинство стран отказывались считать эфемерное хранение произведений в цифровой форме в сети Интернет воспроизведением, таким образом, в текст договора не было включено право на воспроизведение произведения в цифровой форме. По настоянию США, страны согласились с предложением включить этот положение в согласованное заявление, означавшее применимость права на воспроизведения в цифровой среде. Таким образом, согласованное заявление предусматривает, что «право на воспроизведение, как оно определено в Статье 9 Бернской конвенции, и допускаемые этой статьёй исключения полностью применяются в цифровой среде и, в частности, в отношении использования произведений в цифровой форме. Понимается, что хранение охраняемого произведения в цифровой форме в электронном средстве является воспроизведением в смысле Статьи 9 Бернской конвенции».

Такое же согласованное заявление было принято и по отношению к статьям 7 и 11 Договора по исполнениям и фонограммам (ДИФ). Указанные статьи предусматривают, что исполнители пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих исполнений, записанных на фонограммы, любым образом и в любой форме (статья 7 ДИФ). Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм любым образом и в любой форме (статья 11 ДИФ).

По существу, согласованное заявление означает признание права на воспроизведение в цифровом формате, поскольку, как указывается в отношении к статье 7 и 11 согласованного заявления, «право на воспроизведение, как оно определено в Статьях 7 и 11, и исключения, допускаемые в отношении этого права через Статью 16, полностью применяются в цифровой среде и, в частности, в отношении использования исполнений и фонограмм в цифровой форме. Понимается, что хранение охраняемого исполнения или фонограммы в цифровой форме в электронном средстве является воспроизведением в смысле этих статей».

Право на сообщение для всеобщего сведения

Без преувеличения, одно из самых значимых достижений Договоров ВОИС является признание за авторами, исполнителями и производителями фонограмм возможности разрешать передачу *online* своих произведений, исполнений и фонограмм. В соответствии со статьёй 10 Договора ВОИС по авторскому праву, без ущерба положениям Статей 11(1)(ii), 11*bis*(1)(i) и (ii), 11*ter*(1)(ii), 14(1)(ii) и 14*bis*(1) Бернской конвенции, авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать любое сообщение своих произведений для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроволочной связи, включая доведение своих произведений до всеобщего сведения таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к таким произведениям из любого места и в любое время по их собственному выбору. Следует отметить, что в согласованном заявлении было дано разъяснение этой статьи, для определения ответственности провайдеров, которое заключается в том, что простое предоставление физических средств, позволяющих сделать или осуществляющих сообщение, само по себе не является сообщением в смысле настоящего Договора или Бернской конвенции.

ДИФ, в свою очередь, также предусматривает «право на сообщение для всеобщего сведения», но оперирует другим термином, а именно «право сделать записанные исполнения доступными» или «право сделать фонограммы доступными».

В соответствие со статьёй 10 ДИФ «исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих исполнений, записанных на фонограммы, по проводам или средствами беспроволочной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору».

В соответствие со статьёй 14 ДИФ «производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих фонограмм по проводам или средствами беспроволочной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

Право на распространение

Статья 6.1 Договора ВОИС по авторскому праву предусматривает, что авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих произведений посредством продажи или иной передачи права собственности. Статья 6.2 указывает, что ничто не может повлиять в этом договоре на свободу выбора системы исчерпания прав.

Также ДИФ предусматривает в статье 8 и 12 исключительное право на распространение, предоставленное исполнителям, а также производителям фонограмм.

Право на прокат

Право на прокат, в соответствии со статьёй 7 Договора ВОИС по авторскому праву, это исключительное право разрешать коммерческий прокат для публики оригиналов и экземпляров ком-

пьютерных программ, кинематографических произведений и произведений, воплощённых в фонограммах.

Сравнительно такое же определение дано в статье 9 ДИФ, в соответствии с которой право на прокат представляет собой право разрешать коммерческий прокат для публики оригинала и экземпляров, записанных на фонограммы исполнений, даже после их распространения, осуществлённого исполнителем или по его разрешению, и в статье 13 ДИФ, в соответствии с которой право на прокат представляет собой право разрешать коммерческий прокат оригинала и экземпляров фонограмм для публики даже после их распространения, осуществлённого производителем или по его разрешению.

Ограничения и исключения

Ограничения и исключения предусмотрены в статье 10 Договора ВОИС по авторскому праву и в статье 16 ДИФ, воплощая три критерия, предусмотренные в статье 9 Бернской конвенции, в соответствии с которыми разрешается воспроизведение: а) в определённых особых случаях; б) если воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения, исполнения или фонограммы; в) необоснованным образом не ущемляет законные интересы авторов, исполнителей и производителей фонограмм. Таким образом, Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве ограничения или исключения из прав, предоставляемых авторам литературных и художественных произведений. Также статья 16 ДИФ указывает, что Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав исполнителей и производителей фонограмм, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения.

Согласованное заявление Договора ВОИС по авторскому праву и ДИФ в отношении статьи 10 разъясняет, что положения этой статьи позволяют Договаривающимся Сторонам переносить и соответствующим образом распространять на цифровую среду ограничения и исключения в своих национальных законах, которые считаются приемлемыми по Бернской конвенции. Аналогичным образом эти положения должны рассматриваться как позволяющие Договаривающимся Сторонам определять новые исключения и ограничения, которые пригодны в среде компьютерных сетей.

Технические меры защиты

Особое внимание при рассмотрении Интернет-договоров ВОИС было уделено проблеме технических мер защиты. Следует понимать, что в цифровой среде обеспечение прав без соответствующих технических мер защиты является недостаточным. Таким образом, оба договора обязывают Договаривающиеся Стороны предусматривать соответствующую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода существующих технических средств, используемых авторами, исполнителями и производителями фонограмм в связи с осуществлением их прав по настоящему Договору или по Бернской конвенции и ограничивающих действия в отношении их произведений, исполнений и фонограмм, которые не разрешены правообладателями или не допускаются законом. Эти положения нашли своё отражение в статье 11 Договора по авторскому праву и в статье 19 ДИФ.

Впервые на международном уровне было введено понятие *информация об управлении правами,* которое в свете статьи 12.2 Договора по авторскому праву означает «информацию, которая идентифицирует произведение, автора произведения, обладателя какого-либо права на произведение, или информацию об условиях использования произведения и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к экземпляру произведения или появляется в связи с сообщением произведения для всеобщего сведения». Помимо этого, Договор ВОИС по авторскому праву обязывает Договаривающиеся Стороны предусматривать соответствующие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, намеренно осуществляющего любое из следующих действий, зная или, в связи с применением

гражданско-правовых средств защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусмотренного настоящим Договором или Бернской конвенцией:
(i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;
(ii) распространение, импорт с целью распространения, передачу в эфир или сообщение для всеобщего сведения без разрешения произведений или экземпляров произведений, зная, что в них без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами. Отмечаем, что такие же положения предусматриваются статьёй 19 Договора по исполнениям и фонограммам.

Оба договора ВОИС содержат положения, которые касаются обеспечения прав (статья 14 Договора по авторскому праву и статья 23 ДИФ). Эти положения обязывают Договаривающиеся Стороны принять, в соответствии со своими правовыми системами, все меры, необходимые для обеспечения применения Договоров.

Следует отметить, что каждый из двух Договоров ВОИС имеет специфические положения, характерные для каждого охраняемого объекта в отдельности. Таким образом, в Договоре по авторскому праву даются некоторые разъяснения в отношении некоторых охраняемых объектов.

Во-первых, как отмечается в статье 2 Договора по авторскому праву, правовая охрана распространяется на форму выражения, а не на идеи, процессы, методы функционирования или математические концепции как таковые.

Во-вторых, компьютерные программы охраняются как литературные произведения в смысле статьи 2 Бернской конвенции. Такая охрана распространяется на компьютерные программы, независимо от способа или формы их выражения.

В-третьих, компиляции данных или другой информации в любой форме, которые по подбору и расположению содержания представляют собой результат интеллектуального творчества, охраняются как таковые. Такая охрана не распространяется на сами данные или информацию и не затрагивает какое-либо авторское право, относящееся к самим данным или информации, содержащейся в компиляции.

В ДИФ впервые на международном уровне были определены личные неимущественные права исполнителей. Эти права были предусмотрены в статье 15 ДИФ, и в принципе, формулировка является аналогичной статье 6 bis Бернской конвенции. В ней отмечается, что «независимо от имущественных прав исполнителя и даже после передачи этих прав, исполнитель в отношении своих незаписанных устных исполнений или исполнений, записанных на фонограммы, имеет право требовать быть признанным в качестве исполнителя своих исполнений, за исключением тех случаев, когда непредоставление такого права продиктовано характером использования исполнения, и возражать против всякого извращения, искажения или иного изменения своих исполнений, способного нанести ущерб его репутации».

Существенное улучшение права на вознаграждение для исполнителей и производителей фонограмм содержится в статье 15 ДИФ, которая указывает, что «Исполнители и производители фонограмм пользуются правом на единовременное справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, для эфирного вещания или любого сообщения для всеобщего сведения. Договаривающиеся Стороны в своем национальном законодательстве могут установить, что единовременное справедливое вознаграждение вправе требовать у пользователя исполнитель или производитель фонограммы, либо и исполнитель, и производитель фонограммы. Договаривающиеся стороны могут принять национальное законодательство, которое, при отсутствии соглашения между исполнителем и производителем фонограммы, ставит условия, в соответствии с которыми единовременное справедливое вознаграждение распределяется между исполнителями и производителями фонограмм.

В заключение следует отметить, что оба договора, выработанные ВОИС, содержат правовые нормы, которые позволяют адаптировать уровень защиты объектов авторского права и смежных прав к вызовам, с которыми они сталкиваются в сфере цифровой технологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. БЕНТЛИ, Лайонел, ШЕРМАН Брэд, *Право интеллектуальной собственности, Авторское право, Изд-во* «Юридический центр Пресс», 2004 г.

2. DESBOIS, H., FRANCON, A., KEREVER, A. *Les conventions internationales du droit d'auteur et des droits voisins.* Paris, Dalloz, 1976

3. ЛИПЦИК, Делия. *Авторское право и смежные права,* перевод с французского, Научно-издательский центр «Ладомир», издательство «Юнеско», 2002 г.

4. Actes 1961 – Actes de Conference de Rome: Rapport du rapporteur general. S1.:OIT – UNESCO – BIRPI, 1961

5. www.wipo.int/copyright/en/ecommerce/doc/survey-rus.doc

6.http://www.copyright.ru/ru/documents/zakoni/megdunarodno-pravovie_akti/

РЕФЕРАТ

В начале 80 годов прошлого столетия назрела острая необходимость выработки новых норм в области международного права для объектов авторского и смежных прав в цифровой форме и цифровой среде, в частности в Интернете. Такие нормы были выработаны на Дипломатической конференции ВОИС по некоторым вопросам авторского права и смежных прав, состоявшейся в Женеве в 1996 г., на которой было достигнуто согласие по принятию двух договоров, а именно, Договора ВОИС по авторскому праву, который вошёл в силу 6 марта 2002 г., и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам, который вошёл в силу 20 мая 2002 г.

В данной статье анализируются основные положения, которые предусмотрены в обеих конвенциях, и положения каждого договора в отдельности.

REZUMAT

La începutul anilor '80 ai secolului trecut a devenit deosebit de stringentă necesitatea de a elabora noi standarde în domeniul dreptului internațional privind obiectele protejate prin dreptul de autor și drepturile conexe în formatul și în mediul digital, în special pe Internet. Astfel de norme și standarde au fost elaborate în cadrul Conferinței Diplomatice a OMPI privind unele probleme din domeniul drepturilor de autor și al celor conexe, care a avut loc la Geneva în anul 1996. În cadrul acestui for s-a decis încheierea a două convenții, și anume, Tratatul OMPI pentru Dreptul de Autor, care a intrat în vigoare la 6 martie 2002, și Tratatul OMPI privind interpretările, execuțiile și fonogramele, care a intrat în vigoare la 20 mai 2002.

În prezentul articol sunt analizate principalele clauze, incluse în cele două convenții, precum și prevederile fiecărui tratat în parte.

ABSTRACT

In the early 80's of the last century, it become actual the urgent need to develop new standards in the field of international law for the objects of copyright and related rights in the digital format and the digital environment, in particular the Internet. These standards were developed during the WIPO Diplomatic Conference on Certain Issues of Copyright and Related Rights, held in Geneva in 1996, where it was reached the agreement on the adoption of two treaties, namely, the WIPO Copyright Treaty, which came into force on 6 March 2002, and the WIPO Performances and Phonograms Treaty, which entered into force on 20 May 2002

This article examines the main provisions, which are provided in both conventions, and the terms of each treaty separately.